



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul IX — Nr. 124

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 18 iunie 1997

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
ACTE ALE SENATULUI			
18. — Hotărâre privind demisia unui senator	1	Acord de cooperare în domeniul combaterii crimei organizate, a terorismului și a traficului ilicit de droguri între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare.....	4-6
8. — Decizie privind asigurarea conducerii Senatului în perioada 16—22 iunie 1997	2	288. — Hotărâre pentru aprobarea bugetului de venituri și cheltuieli pe anul 1997 al Regiei Autonome „Monitorul Oficial”, regie autonomă de interes național de sub autoritatea Camerei Deputaților.....	6
DECRETE			
222. — Decret privind înaintarea, post-mortem, în grad a unui general din Ministerul Apărării Naționale....	2	ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE	
223. — Decret privind acordarea gradului de general de brigadă unor colonei din Ministerul de Interne	3	1.170. — Ordin al ministrului de stat, ministrul finanțelor, privind restituirea taxei pe valoarea adăugată, aferentă bunurilor și serviciilor destinate misiunilor diplomatice, investitorilor străini în domeniul explorării și exploatarei zăcămintelor de petrol și gaze, precum și realizării unor obiective finanțate din ajutoare și împrumuturi nerambursabile.....	7-14
HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
271. — Hotărâre pentru aprobarea Acordului de cooperare în domeniul combaterii crimei organizate, a terorismului și a traficului ilicit de droguri dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare, semnat la Budapesta la 19 februarie 1997	3		

ACTE ALE SENATULUI

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

SENATUL

HOTĂRÂRE privind demisia unui senator

În temeiul art. 67 alin. (2) din Constituția României și al art. 171 din Regulamentul Senatului,

Senatul adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Senatul ia act de cererea de demisie prezentată de domnul senator Radu Boroianu, ales în Circumscripția electorală nr. 42 Ilfov, aparținând Grupului parlamentar național liberal, și declară vacant locul de senator deținut de acesta.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI

RADU VASILE

București, 12 iunie 1997.
Nr. 18.

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

SENATUL

D E C I Z I E

**privind asigurarea conducerii Senatului
în perioada 16—22 iunie 1997**

În conformitate cu art. 26 din Regulamentul Senatului,

Președintele Senatului d e c i d e :

Articol unic. — Pe perioada absenței din țară a președintelui Senatului, 16—22 iunie 1997, conducerea Senatului va fi asigurată de domnul senator Mircea Ionescu-Quintus, vicepreședinte al Senatului.

PREȘEDINTELE SENATULUI

PETRE ROMAN

București, 16 iunie 1997.
Nr. 8.

D E C R E T E

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind înaintarea, post-mortem,
în grad a unui general din Ministerul Apărării Naționale**

În temeiul art. 94 lit. b) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României, precum și al art. 68 alin. 1 și 3 din Legea nr. 80/1995 privind statutul cadrelor militare,

având în vedere propunerea ministrului apărării naționale,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Generalul de flotilă aeriană Stan Constantin Ion se înaintează, post-mortem, în gradul de general de divizie aeriană.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

EMIL CONSTANTINESCU

**În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret.**

PRIM-MINISTRU
VICTOR CIORBEA

București, 12 iunie 1997.
Nr. 222.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

**privind acordarea gradului de general de brigadă
unor colonei din Ministerul de Interne**

În temeiul art. 94 lit. b) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României, precum și al art. 45 lit. a) din Legea nr. 80/1995 privind statutul cadrelor militare,

având în vedere propunerile ministrului de interne,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Pe data prezentului decret se acordă gradul de general de brigadă următorilor:

- colonelului Abraham Valentin Pavel
- colonelului Langa Nicolae Nicolae.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

EMIL CONSTANTINESCU

**În temeiul art. 99 alin. (2) din
Constituția României, contrasemnăm
acest decret.**

PRIM-MINISTRU

VICTOR CIORBEA

București, 12 iunie 1997.

Nr. 223.

HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

H O T Ă R Ă R E

**pentru aprobarea Acordului de cooperare în domeniul
combaterii crimei organizate, a terorismului și a traficului ilicit
de droguri dintre Guvernul României
și Guvernul Republicii Ungare, semnat la Budapesta
la 19 februarie 1997**

Guvernul României h o t ă r ă ș t e :

Articol unic. — Se aprobă Acordul de cooperare în domeniul combaterii crimei organizate, a terorismului și a traficului ilicit de droguri dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare, semnat la Budapesta la 19 februarie 1997.

PRIM-MINISTRU

VICTOR CIORBEA

Contrasemnează:

p. Ministru de interne,
Teodor Zaharia,
secretar de stat

Ministru de stat,
ministrul afacerilor externe,
Adrian Severin

București, 9 iunie 1997.

Nr. 271.

A C O R D**de cooperare în domeniul combaterii crimei organizate, a terorismului și a traficului ilicit de droguri între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare**

Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare, denumite în continuare *părți*,

ținând seama de prevederile Convenției unice asupra stupefiantelor (New York, 30 martie 1961), așa cum a fost modificată prin Protocolul adițional (Geneva, 25 martie 1972), ale Convenției asupra substanțelor psihotrope (Viena, 21 februarie 1971), ale Convenției împotriva traficului ilicit de stupefianți și substanțe psihotrope (Viena, 20 decembrie 1988) și ale Planului global de acțiune (New York, 23 februarie 1990), elaborate sub egida O.N.U.,

conduse de efortul de a contribui la dezvoltarea relațiilor bilaterale,

convinse de importanța cooperării în combaterea și prevenirea eficientă a criminalității, în special a crimei organizate, a terorismului și a traficului ilicit de droguri,

având ca scop creșterea eforturilor comune în combaterea terorismului,

dorind să-și coordoneze acțiunile în combaterea crimei organizate internaționale,

luând în considerare tratatele internaționale în vigoare,

au căzut de acord asupra următoarelor:

ARTICOLUL 1

Luând în considerare legislația lor națională, părțile vor coopera în combaterea, prevenirea și urmărirea crimei organizate, a terorismului și a traficului ilicit de droguri.

Părțile vor coopera în special în cazurile în care infracțiunile sau pregătirea lor au loc pe teritoriul țării uneia dintre părți, iar informațiile obținute se referă la teritoriul țării celeilalte părți.

ARTICOLUL 2

1. Cooperând la detectarea și suprimarea infracțiunilor, în special a crimei organizate, părțile:

a) se vor informa reciproc asupra datelor persoanelor implicate în crima organizată, legăturilor infractorilor, structurilor organizațiilor și grupurilor criminale, atitudinii de grup specifice infractorului, datelor specifice cazurilor, în special timpul, locul și modul de acțiune, instalațiile atacate, descrierea legilor încălcate, măsurile luate, precum și orice alte detalii relevante, atât timp cât acestea sunt necesare pentru prevenirea sau suprimarea unor asemenea infracțiuni;

b) la cerere, vor lua măsurile polițienești autorizate de legislația națională a părții solicitante;

c) în baza prevederilor prezentului acord și a legislațiilor lor naționale și în concordanță cu acordurile internaționale în vigoare cu privire la extrădare și asistență judiciară în probleme de drept, părțile vor colabora reciproc în acțiunile comune ale poliției, acordându-și reciproc sprijin organizatoric, de infrastructură și de personal;

d) vor face schimb de experiență și de date privitoare la metodele de comitere a infracțiunilor și la noile forme de criminalitate internațională;

e) vor face schimb de rezultate referitoare la cercetările criminalistice, criminologice și la alte cercetări relevante.

Părțile se vor informa reciproc asupra experiențelor, investigațiilor și aplicațiilor, metodelor și echipamentelor de lucru, în scopul sporirii eficienței acestora;

f) la cerere, își vor pune la dispoziție informații și eșantioane de obiecte ce rezultă din actele criminale sau folosite pentru comiterea acestora;

g) pentru a promova combaterea crimei organizate, vor face schimburi de specialiști pentru pregătirea și perfecționarea lor comună, în vederea obținerii unei experiențe de nivel superior și pentru studierea reciprocă a achizițiilor moderne în domeniul tehnicilor penale, echipamentelor și a metodelor utilizate în combaterea criminalității;

h) dacă este necesar, se vor întâlni pentru consultări și pentru a pregăti și promova noi măsuri comune.

2. Pentru combaterea terorismului, părțile, pe baza legislației lor naționale și urmând prevederile prezentului acord:

a) vor schimba informații și date cu privire la actele de terorism pregătite sau comise, la persoanele care participă la o astfel de încălcare a legii, la metodele de comitere, precum și la echipamentul tehnic utilizat;

b) vor schimba informații și date cu privire la grupurile teroriste și la membrii acestora, care pregătesc, comit sau au comis actele lor pe teritoriul țării și în dezavantajul celeilalte părți, precum și informații și date necesare în combaterea terorismului și în prevenirea infracțiunilor care amenință siguranța publică.

ARTICOLUL 3

Pentru prevenirea cultivării ilicite, producerii, extracției, exportului, importului, tranzitului și traficului ilegal de droguri, substanțe psihotrope și precursori, părțile, pe baza legislației lor naționale:

a) se vor informa reciproc cu privire la datele persoanelor implicate în producerea ilegală și în traficul ilicit de droguri, la ascunzătorile, mijloacele de transport și metodele

de acțiune ale acestor persoane, precum și cu privire la locurile de origine și de destinație ale drogurilor și substanțelor psihotrope și la alte detalii relevante legate de infracțiuni, dacă datele sunt necesare pentru prevenirea sau suprimarea infracțiunilor care pun serios în pericol ordinea publică;

b) își vor furniza informațiile pe care le dețin, privitoare la metodele traficului ilicit internațional și la alte fapte relevante;

c) vor face schimb de rezultate ale cercetării criminalistice și criminologice asupra traficului și abuzului de droguri;

d) își vor pune la dispoziție eșantioane de droguri și substanțe psihotrope de origine naturală sau sintetică, care se pot folosi în abuz;

e) vor face schimb de experiență în domeniul controlului comerțului legal de droguri, substanțe psihotrope și precursori, cu referire deosebită la posibilele abuzuri;

f) pe baza legislației lor naționale, vor stabili măsuri coordonate ale organelor de poliție, în vederea prevenirii producerii ilegale de droguri și substanțe psihotrope.

ARTICOLUL 4

Cooperarea dintre părți va include, de asemenea:

a) schimb de informații în conformitate cu normele juridice referitoare la activitățile care constituie obiectul acordului;

b) schimb de informații asupra veniturilor ce provin din acte criminale;

c) schimb de informații, reglementări juridice și experiență, referitoare la străini și migrație;

d) schimb de informații necesare celeilalte părți, pentru combaterea traficului ilegal de persoane și al forței de muncă.

ARTICOLUL 5

a) Schimbul de informații se face între ministerele de interne ale părților, respectiv între organele nominalizate de acestea.

b) În termen de 15 zile de la semnarea prezentului acord, ministerele de interne vor conveni asupra organismelor competente în schimbul de informații; prin note diplomatice, remise concomitent cu intrarea lui în vigoare, se vor informa despre acestea.

c) Aceste organisme, în cadrul competenței ce le revine, pot coopera nemijlocit și operativ, în baza unor protocoale încheiate în nume propriu.

d) În cazul în care nu se convine altfel, comunicarea și schimbul de informații între autoritățile care cooperează se efectuează în limba engleză.

ARTICOLUL 6

Luând în considerare legislația națională în vigoare a fiecărei părți, pentru protecția datelor personale furnizate în cursul cooperării vor rămâne în vigoare următoarele condiții:

a) partea solicitantă poate utiliza datele numai în scopul și în condițiile hotărâte de partea solicitată;

b) la cererea părții solicitate, partea solicitantă va da informații cu privire la utilizarea datelor furnizate și la rezultatele astfel obținute;

c) datele referitoare la persoane vor fi transmise în exclusivitate organelor de urmărire penală și celor competente în combaterea crimei organizate, a terorismului și a traficului ilegal de droguri. Datele pot fi transmise altor autorități numai cu permisiunea prealabilă a autorităților trimițătoare;

d) partea transmițătoare este obligată să se convingă de corectitudinea datelor, de oportunitatea predării lor, precum și de concordanța cu obiectivele predării. De asemenea, vor fi respectate restricțiile asupra furnizării datelor, determinate de legile naționale ale celeilalte părți.

Dacă se constată că au fost trimise date greșite sau care nu puteau fi transmise, trebuie informată de îndată partea primitoare.

Partea primitoare este obligată să efectueze corectarea datelor greșite și să distrugă neîntârziat datele ce nu puteau fi transmise sau pe cele greșite;

e) la cererea persoanei îndreptățite, se vor da lămuriri privind datele acesteia, precum și perspectiva utilizării lor. Obligația de a da aceste informații nu se aplică, dacă prevederile legislative ale părții interesate nu o fac obligatorie. În domeniul furnizării informațiilor în legătură cu datele personale, va prevala legislația națională a părții care furnizează datele;

f) în furnizarea datelor, partea transmițătoare va indica termenele limită pentru radierea acestor date, în concordanță cu legislația națională a țării ei. Independent de aceasta, datele personale furnizate trebuie să fie radiate imediat, atunci când nu mai sunt necesare. Partea transmițătoare va fi informată de îndată despre radierea datelor preluate și motivul acesteia. Datele primite trebuie să fie anulate la expirarea valabilității prezentului acord;

g) părțile sunt obligate să țină o evidență a transmiterii, primirii și radierii datelor privind persoanele;

h) părțile sunt obligate să protejeze datele personale transmise, împiedicând accesul neautorizat, modificarea și publicarea lor.

ARTICOLUL 7

1. Partea primitoare va asigura secretul datelor calificate ca atare de legislația părții transmițătoare, în conformitate cu reglementările juridice proprii.

2. Documentele, datele, mijloacele tehnice și materialele furnizate ca urmare a prevederilor prezentului acord pot fi transmise unei terțe țări numai cu avizul organului competent al părții transmițătoare.